

**AZ ELTE BTK NYELVTUDOMÁNYI DOKTORISKOLA FORDÍTÁSTUDOMÁNYI
DOKTORI PROGRAMJÁBAN FOKOZATOT SZERZETT HALLGATÓK (2009-2021)**

| | Név | Kez- dés éve | Az értekezés címe | A nyilvános védés időpontja | Témavezető |
|-----|------------------------|-----------------------------|---|--|------------------------|
| 1. | Bánhegyi Mátyás | 2005 | A politikai és az ideológia hatása érvelő típusú politikai újságcikkek fordítására | 2009. 10. 20. | Károly Krisztina |
| 2. | Somos Edit | 2003 | A szónok és tolmácsa bilaterális és transznacionális kontextusban | 2010. 02. 03. | Szabari Krisztina |
| 3. | Horváth Péter Iván | 2003 | A lektori kompetencia | 2010. 03. 12. | Klaudy Kinga |
| 4. | Vándor Judit | 2004 | Adaptáció és újrafordítás | 2010. 03. 12. | Klaudy Kinga |
| 5. | Mujzer Varga Krisztina | 2003 | Honosítás és idegenítés – reálialexémák megfeleltetése az egyperces novellák fordításában | 2010. 05. 14. | Drahota-Szabó Erzsébet |
| 6. | Fáy Tamás | 2004 | A másodlagos xenolektus vizsgálata fordításelméleti szempontból | 2010. 11. 29. | Földes Csaba |
| 7. | Kovácsné. Dudás Andrea | 2003 | Szállodai honlapok pragmatikai elemzése az interperszonális kapcsolatok szempontjából | 2010. 12. 01. | Kocsány Piroska |
| 8. | Hutterer Mihály | 2004 | Szövegkohézió feliratozott filmelőzetesekben | 2010. 12. 05. | Knipf Erzsébet |
| 9. | Dudits András | 2004 | A fordítói olvasás kognitív és gyakorlati mechanizmusai | 2011. 03. 11. | Gósy Mária |
| 10. | Fischer Márta | 2005 | A fordító mint terminológus, különös tekintettel az európai uniós kontextusra | 2011. 03. 25. | Muráth Judit |
| 11. | Bakti Mária | 2005 | Diszharmonias jelenségek a szinkrontolmacsok célnyelvi beszédprodukcójában | 2011. 04. 28. | Gósy Mária |
| 12. | Tamás Dóra | 2003 | A gazdasági szakszövegek fordításának terminológiai kérdéseiről | 2011. 06. 10. | Fóris Ágota |
| 13. | Paksy Eszter | 2004 | Szerzői és olvasói szerepek a fordítás folyamatában | 2011. 06. 17. | Szili Katalin |
| 14. | Varga Ágnes | 2005 | A gépi fordítás minősége és javítási lehetőségei | 2012. 03. 09. | Prószéky Gábor |
| 15. | Pénzes Tímea | 2006 | Az idő képe a magyar, a cseh és a német nyelvben | 2012. 04. 20. | Bañcerowski Janusz |
| 16. | Seidl-Pécs Olivia | 2004 | Fordított szövegek számítógépes összevetése | 2012. 04. 26. | Prószéky Gábor |
| 17. | Polcz Károly | 2007 | Konvencionálisan indirekt beszédaktusok az angol–magyar filmfordításban | 2012.10. 26. | Klaudy Kinga |
| 18. | Bereczné Szép Beáta | 2006 | A szakfordítás szerepe a magyar gazdasági jogi szakszókincs kialakulásában | 2012.10. 29. | Nyomárkay István |
| 19. | Lukács András | 2005 | Műfajspecifikus megfeleltetési stratégiák az útikönyvek fordításában | 2013. 02. 04. | Papp Andrea |
| 20. | Tóth Andrea | PE | A beszédszünetek és hezitációk vizsgálata a szinkrontolmacsok célnyelvi beszédprodukcójában | 2013. 06. 28. | Lengyel Zsolt |

| | | | | | |
|-----|----------------------|------|--|---------------|------------------------|
| 21. | Zachar Viktor | 2009 | A neologizmusok fordításának vizsgálata relevanciaelméleti szempontból | 2013. 10.11. | Szabari Krisztina |
| 22. | Pusztai-Varga Ildikó | 2007 | Kulturálisan kötött nyelvi elemek fordítási megoldásai finn versek magyar és angol fordításában | 2013. 11. 15 | Drahota-Szabó Erzsébet |
| 23. | Sermann Eszter | 2004 | A terminológiai szabványosítás és a terminológiai harmonizáció fordítási vonatkozásai | 2014. 03. 14. | Fóris Ágota |
| 24. | Lengyel István | 2004 | A fordítási hiba fogalma funkcionális megközelítésben | 2014. 06.06. | Prószéky Gábor |
| 25. | Sato Noriko | 2007 | A vállalati és üzleti tolmács kettős lojalitása a magyar-japán és a japán-magyar interperszonális kommunikációban | 2014.11.28. | Hidasi Judit |
| 26. | Károly Adrienn | 2008 | A fordítás szerepe az angol mint idegen nyelv tanulásában és oktatásában: az európai uniós szövegek fordításának vizsgálata | 2015.02.27 | Károly Krisztina |
| 27. | Robin Edina | 2009 | Fordítási univerzálék a lektorált szövegekben | 2015.04.29. | Klaudy Kinga |
| 28. | Makkos Anikó | 2009 | Összehasonlítható kompetenciák anyanyelvi és fordított szövegekben | 2015.05.20. | Dróth Júlia |
| 29. | Somodi Júlia | 2006 | Megszólítások pragmatikája japán-magyar összevetésben | 2015.06.12. | Hidasi Judit |
| 30. | Harsányi Ildikó | 2006 | A fordítás mint kontextus a metaforák konceptualizációs folyamatában | 2015.06.15. | Kövecses Zoltán |
| 31. | Mohácsi-Gorove Anna | 2007 | A minőség fogalma a fordítástudományban és a lektorálás mint minőségbiztosítási garancia | 2015.06.29. | Kis Balázs |
| 32. | Zabóné Varga Irén | 2009 | Műszaki szövegek fordításának terminológiai problémái német–magyar nyelvpárban járműipari szövegek alapján | 2015.11.10 | Fóris Ágota |
| 33. | Bozsis Gyöngyvér | 2009 | A lexikai kohézió és az énekelhetőség vizsgálata operaszövegek fordításában | 2015.12.04 | Klaudy Kinga |
| 34. | Kovács Marietta | 2005 | A frazeológiai univerzálék fordítási aspektusai és üzenetközvetítő szerepe európai uniós kontextusban | 2016.01.05 | Bárdosi Vilmos |
| 35. | Szijj Mária | 2007 | Műfordítás nem anyanyelvre. Magyarok a magyar irodalom spanyol fordításában | 2016.05.31 | Pál Ferenc |
| 36. | Nagy János | 2007 | A kommunikatív dinamizmus (relatív) egyensúlya a fordításban | 2016.06.02 | Klaudy Kinga |
| 37. | Seresi Márta | 2011 | Videokonferencia a konferenciatolmácsolás oktatásában: a közvetítő médium hatása a tolmáccsal bővített kommunikációs helyzetre, valamint a pedagógiai folyamatra | 2017.02.09 | Horváth Ildikó |
| 38. | Ábrányi Henrietta | 2011 | A fordítási környezetek hatása a fordítás minőségére | 2017. 06.23. | Kis Balázs |

| | | | | | |
|-----|----------------------|------|--|---------------|-------------------|
| 39. | Götz Andrea | 2014 | Nyelvi kontraszt és fordítási univerzálék: A <i>vajon</i> pragmatikai jelölő fordítási használatának korpuszalapú vizsgálata (angol nyelvű dolgozat) | 2019.05.23. | Károly Krisztina |
| 40. | Rohonyi Borbála | 2012 | A szöveggel támogatott szinkrontolmácsolás vizsgálata angol–magyar nyelvi irányban | 2019. 06. 28. | Horváth Ildikó |
| 41. | Puklus Márta | 2013 | A bírósági tolmácsolás nyelvi és nyelven kívüli tényezői, a bírói elvárások és a tolmács szerepe | 2019. 06.28. | Horváth Ildikó |
| 42. | Balogh Dorka | 2014 | Műfajtudatosság a jogi szakfordításban és szakfordítóképzésben | 2020.06.24 | Dróth Júlia |
| 43. | Viola Éva | 2016 | A retorikaistruktúra-elmélet a fordítástudományi kutatások háttérében | 2020.09.18 | Károly Krisztina |
| 44. | Kovalik-Deák Szilvia | 2011 | Fordítóhallgatók C nyelvi szókincsének asszociatív kapcsolatai a fordítói döntések háttérében | 2020.09.28 | Eszenyi Réka |
| 45. | Faludi Andrea | 2013 | A terminológiai munka helye és szerepe a dokumentációkészítés és -fordítás komplex folyamatában | 2020.10.09 | Fóris Ágota |
| 46. | Zolczer Péter | 2013 | The Effects of Technical Constraints in Multimedia Translation | 2020.11.13 | Prószéky Gábor |
| 47. | Nagy Nóra | 2012 | Nézőpont és újrafordítás: az értelmezést befolyásoló nyelvi elemek <i>A nagy Gatsby</i> magyar fordításaiban | 2020.11.30 | Klaudy Kinga |
| 48. | Mány Dániel | 2016 | Eufemizmusok az orvosi szakfordításban | 2021.02.04 | Seidl Péch Olivia |
| 49. | Sereg Judit | 2013 | A szinkronnyelv befogadói értékelése és hatása az anyanyelvi nyelvhasználatra | 2021.02.05 | Horváth Ildikó |
| 50. | Laszkács Ágnes | 2011 | Frazémák újrafordítása a színpadon játszott drámákban | 2021.04.28. | Heltai Pál |